



“ I speak four different languages. My mother or first language is Albanian. It covers a big part of my language body, because I use it every day to talk with my family, my friends and my boyfriend. Besides the biggest part of my upper body my hand is also green/blue. I painted it that way, because Albanian, as my hand, too, is a tool, that helps me in my everyday life.

Linguistic silhouettes - an example from Switzerland

French, in the same hand, is marked with blue, too. It's only a small part, because I don't like this language too much. Nevertheless I can handle it and use it quite a lot in Switzerland. German is my second language. English is my last language. It's in my heart and feet. With English I can communicate everywhere in the world. ”



Source : Aalto E. et al. (2015), Teaching the language of schooling in the context of diversity – Study materials for teacher development, <https://maledive.ecml.at>.



« Je parle quatre langues différentes. Ma langue maternelle ou première langue est l'albanais. Elle occupe une grande partie de mon corps linguistique, car je l'utilise chaque jour pour parler avec ma famille, mes ami-es et mon petit ami. La majeure partie supérieure de mon corps est de couleur verte/bleue, et ma main l'est également. Je l'ai colorée ainsi parce que l'albanais, tout comme ma main, est un outil qui m'aide dans ma vie quotidienne. »

Silhouettes linguistiques – Un exemple de la Suisse

Le français, sur la même main, est également marqué en bleu. Ce n'est qu'une petite partie, car je n'aime pas trop cette langue. Toutefois, je sais l'utiliser et elle m'est utile assez souvent en Suisse. L'allemand est ma deuxième langue. L'anglais est ma dernière langue. Il se trouve dans mon cœur et dans mes pieds. Avec l'anglais, je peux communiquer partout dans le monde. »



Source : Aalto E. *et al.*, Enseigner la langue de scolarisation en contexte de diversité – Matériels d'étude pour le développement des enseignants, 2015, <https://maledive.ecml.at>.